

资治通鉴



睢阳之围

柏杨

白话版
杨治通鉴
柏资

卷 53

司马光 撰
柏杨 译

第12卷

柏杨

卷 53

柏杨白话版
资治通鉴

司马光撰
柏杨译

睢阳之围

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

睢阳之围 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2015.8

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-3829-1

I. ①睢… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第180548号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京盛彩捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：171千字

印张：14

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 康艳玲

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：杨顺

ISBN 978-7-5470-3829-1

定价：36.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

七五七—七六三年

001 导读

八世纪五〇年代

004 安禄山被刺身亡

七五七年正月，燕帝安禄山双眼全瞎，权贵宦官亦难逃性情凶暴的安禄山之手。严庄联合安庆绪等人刺杀安禄山，安庆绪继任燕帝。

010 睢阳之围

七五七年正月，尹子奇率军十三万进逼睢阳。张巡自宁陵率军入睢阳，会同许远守城。围城之战，旷日持久，睢阳城中，粮尽援绝，士卒只剩一千六百人。燕军数番改变策略，张巡临阵分析忠义，燕军两百余人投效张巡。南霁云突围求援，无功而返，率千人杀入围城。十月，燕军陷睢阳，张巡等被俘，张巡、南霁云、雷万春等遭斩，许远解送洛阳。

033 李亨收复两京，回纥大掠洛阳

七五七年九月，广平王李俶率军，自凤翔出发，直指长安。与燕军会战香积寺，自午至暮，燕军溃逃，唐军开入长安。继而东出潼关，两军在新店再度会战，蔽天尘土中，燕军惊叫：“回纥人来了！”四散逃亡。十月，李俶率军入洛阳，回纥大掠洛阳。

095 史思明斩安庆绪

七五八年，郭子仪等九位节度使联军围邺城，安庆绪守城待史思明解危，史思明发范阳兵十三万，陷魏州，屠三万人。七五九年，两军会战洹水，天象突变，两军同时溃散。唐，朔方兵团惊慌过度，直奔河阳，再逃缺门。史思明北溃后，在沙河集结，折回邺城，安庆绪请求歃血为盟，史

思明同意，安来到史的军营，史突然翻脸，斩安庆绪。

八世纪六〇年代

147 史思明死，史朝义即位

七六一年二月，史思明攻占洛阳，史朝义率前锋袭陕城，史思明率主力续进。卫伯玉击败史朝义，史思明撤退至永宁。史思明命史朝义筑三角城，限一日完成。史朝义未能完成，惧遭击杀，联合骆悦、蔡文景、曹将军，擒住史思明。骆悦恐军心生变，绞杀史思明，史朝义即位。

168 李隆基、李亨相继去世

七六二年四月，唐王朝太上皇李隆基去世。不久，十任帝李亨亦去世。李豫即位，是为十一任代宗。

180 回纥二度大掠洛阳，史朝义死

七六二年十月，唐军东进，攻打洛阳，回纥率军抵陕州，李豫任命李适为元帅。洛阳西北郊两军会战，燕军溃败，史朝义向东奔濮州，渡黄河，逃到莫州。回纥军再度洗劫洛阳，朔方兵团抢掠其他地区，官民衣服全被剥光，只好用纸裹到身上。仆固怀恩追击史朝义，围莫州。史朝义突围求援，燕军各将拒不开门，史朝义走投无路，在树林中上吊身死。

209 吐蕃攻占长安，大掠而去

七六三年，吐蕃攻打边界，程元振双手遮天。十月，吐蕃进抵奉天、武功，唐王朝震惊。李适、郭子仪进驻咸阳，尚未集结完成，吐蕃军抵便桥，李豫逃亡陕州，官员四散。吐蕃军入长安，大肆劫掠，立李承宏为帝。王甫联合长安少年，半夜在朱雀街猛击大鼓，吐蕃军惊慌过度，撤退。十二月，李豫从陕州出发，返回长安。

七五四年 丁酉 导读

安禄山叛变是一个划时代，不仅是唐王朝的划时代，也是中国的划时代，身为皇帝的李隆基把历史带到最高峰，然后，把唐王朝以及中国人民冷酷无情地踢下万丈深谷。

本册包括七年——从七五七年到七六三年，中国正从最高峰号叫着翻滚而下，我们可以在这转折点的几年中，看到一个帝国在毁灭前内部的生理变化：君王愚恶、宦官狠毒、军人凶暴、文官贪赃，仁义道德在赤裸权力之下全都成为虚言。即令彪炳史册的睢阳之围，也包含多少上述的这些元素。不禁为善良而且坚信英明领袖可以拯救他们跳出苦海的中国人民流下眼泪。

划时代中最突出的是安禄山、史思明两位先生，都被他们的亲生儿子格杀，儿子固是凶手，老爹挨刀，也大快人心。李亨虽没有亲手诛杀李隆基，也不过只差往心窝插一刀而已。人性，在权力欲火中会化为灰烬。专制政治之可怕，也正在此。

柏 杨

一九八九年八月十五日

七五七年 丁酉

唐·至德

二 载

(燕帝安禄山圣武二年)

(燕帝安庆绪天成元年)

1 春季，正月，唐王朝太上皇（九任玄宗）李隆基（本年七十三岁）下诏，任命国务院司法部长（宪部尚书）李麟兼二级实质宰相（同平章事）、行宫所在地各机关单位总管理官（总行百司）。命二级实质宰相崔圆携带这份诏书，前往彭原郡（唐帝李亨所在·甘肃省宁县）。李麟，是李天赐第三子李乞豆的五世孙（李天赐，是一任帝李渊的曾祖父，庙号懿祖，参考七二三年八月）。

2 燕帝（一任）安禄山自从发动兵变以来，视力逐渐模糊，到了现在，双眼全瞎，看不见东西；而又身害大疮，性情越发烦躁凶暴，左右侍从人员，稍微有一点不如意，就用鞭抽棍打，有时候甚至诛杀。登基称帝之后，住在洛阳（燕首都·河南省洛阳市）深宫里面，高级将领

很难见他一面，都通过副立法长（中书侍郎）严庄奏报。严庄虽然地位尊贵而又手握大权，但也免不了受安禄山殴打。宦官李猪儿挨打的次数尤其多（《旧唐书·安禄山传》：李猪儿是契丹人，十几岁时便侍奉安禄山，聪明伶俐，安禄山对他十分喜欢，于是用利刀强行把他的生殖器割掉，鲜血喷射而出，流满数升，几乎死亡，安禄山用微温的草灰敷上，一天一夜，李猪儿才从昏迷中苏醒，遂成为宦官，安禄山对他至为信任），左右侍从每人都不自保。

安禄山心爱的小老婆段皇后生儿子安庆恩，安禄山打算让他代替安庆绪当继承人。安庆绪时常怕老爹把他处死，提心吊胆，不知道如何才好。严庄直截了当提醒安庆绪说：“有一件事情不得不做，机会不可丧失！”安庆绪说：“不管老哥做什么，我都听你的。”严庄又对李猪儿说：“你前前后后挨打，难道数得清？不做大事，随时会死！”李猪儿也同意。于是，入夜之后，严庄跟安庆绪手拿武器，守候寝殿门外，李猪儿提刀进入寝殿，一言不发，就照安禄山肚子上猛砍。左右侍从惊恐，不敢出声。安禄山经常在枕头下放一把刀，受伤之后，急摸那把刀，刀已不在，他握着帐竿狂摇，大喊说：“这是家贼！”肠子流出好几斗，断气身死（史书只载安禄山本年五十余岁）。安庆绪就在御床下挖掘数尺深的大洞，用毡毛毯裹住尸体，埋在里面，警告宫中任何人不准泄露。

正月六日，清晨，严庄向文武百官宣布说，安禄山病势沉重，封晋王安庆绪当太子，不久，安庆绪登基（二任帝），尊安禄山当太上皇，然后宣告安禄山逝世，发布哀诏。安庆绪头脑昏庸，性情怯弱，讲话没有条理，严庄恐怕人心不服，所以命安庆绪尽量避免跟外人接触。安庆绪也乐得躲在宫中，每天尽情饮酒，狂欢取乐；把严庄当做老哥一样地尊重，命他当总监察官（御史大夫），封冯翊王，事情不论大小，

都由严庄裁决；对各将领也从优加官晋爵，讨他们欢心。

3 唐帝（十任肃宗）李亨（本年四十七岁）闲暇时用平和的语气问皇家资政（侍谋军国）李泌说：“广平王（李俶【音chù·处】）当全国野战军元帅，已过了一个年节，现在，我想派建宁王（李倓【音tán·谈】）也率军出征，可是又怕兵力分散。如果先封广平王当太子，再派建宁王独当一面，你以为如何？”李泌回答说：“我早已经说过，军国大事，繁杂迫切，陛下必须马上处理。至于皇家家务，应该听从太上皇（李隆基）决定。如果不这样，后代怎么能够正确地了解陛下灵武（宁夏灵武市）登基的本意？提出这种建议的人，只是设计使我跟广平王结怨而已。请准许我报告广平王，我想，广平王也未必认为恰当。”李泌出宫，告诉广平王李俶。李俶说：“这是先生深知我的心意，想尽方法使事情美好。”遂入宫，向老爹坚决辞让，说：“陛下还不能早晚到爷爷（太上皇李隆基）面前问安，我怎么会有心情充当储君！希望等候太上皇回宫，这是我的盼望！”李亨对他奖赏慰勉。

宦官李辅国，本在皇家飞龙马厩当马童（飞龙小儿），略微懂一点文书、会记一点账目，后来分配到太子宫，太子李亨对他很是信任，遇事交他去办。李辅国外表看起来恭敬谨慎，对人十分谦卑，而又沉默寡言，从不多说话，可是内心却狡狴阴险，看见张良娣得到李亨的宠爱，就暗中向她靠拢，跟她宫内宫外，互相呼应。建宁王李倓很多次在老爹李亨面前攻击他们二人狼狈为奸种种恶行，二人遂向李亨打小报告说：“建宁王（李倓）深恨自己不能当全国野战军元帅（天下兵马元帅，参考去年【七五六年】九月），所以阴谋害死广平王！”李亨勃然大怒，下令李倓自杀。于是广平王李俶跟皇家资政（侍谋军国）李泌开始恐惧。李俶暗中准备铲除李辅国及张良娣，李泌说：“不可以，你难

道没有看见建宁王惹出的大祸！”李俶说：“我只是替先生担心！”李泌说：“我跟皇上已经有约，等到收复京师（首都长安），就回山隐居，或许可以逃过灾难。”李俶说：“你走了之后，我的处境越发危险。”李泌说：“大王只要尽人子的孝道，张良娣不过一个女人，顺着她的意思，多奉承奉承她，她又能怎么样！”

4 李亨问李泌说：“现在，领兵大将郭子仪、李光弼，都当了宰相，如果克复两京（西京长安与东京洛阳），削平全国战乱，已没有更高的官位让他们升迁，应该怎么办？”李泌说：“古代官职要用有才干的人，爵位则是酬庸有功劳的人。两汉王朝及曹魏帝国以来，虽然设有郡县治理人民，但对有功劳的人，一定分割给他一块土地，使他传给子孙，直到北周帝国跟隋王朝，都是这个办法（参考五八一年九月）。唐王朝初年，还没有取得关东（函谷关以东），所封爵位都不过虚名，对于‘食实封’——收取采邑赋税的爵爷，也只是发给绸缎布匹而已（“实封”等差的制定，参考六二六年十月）。七世纪三〇年代，太宗（二任帝李世民）在位，打算恢复古代制度，高层官员议论纷纷，被迫停止（参考六三九年二月）。以后，对有功劳者的奖赏，多数都用官职。这有两大弊害：如果他没有那种才能，就会荒废政事，如果他掌握的权力太大，则中央就会失去控制，所以，功臣位居高官，往往不为子孙着想，而只想抓住机会，搜刮财富，什么坏事都做得出来。当初，假使安禄山拥有一百里大小的采邑，他也会对它珍惜，希望传给子孙，就不会叛变。我现在的建议是：等到天下太平，最好是封爵割土，酬庸功臣，即令最大的封国，不过两三百里，相当于今天的一个小郡，怎么会难以控制？对功臣而言，也是万世之利。”李亨说：“好极！”

5 李亨得到报告：安西战区（总部设龟兹【新疆库车县】）、北庭战区（总部设北庭府【新疆吉木萨尔县】）跟拔汗那国（乌兹别克斯坦纳曼干州）、黑衣大食（阿拉伯帝国）各国特遣兵团，已先后抵达武威郡（甘肃省武威市）、西平郡（青海省乐都县）。

正月十五日，李亨前往保定郡（甘肃省泾川县）。

6 正月十七日，剑南战区（总部设蜀郡【四川省成都市】）士卒贾秀等五千人聚众起兵；将军席元庆、临邛郡（四川省邛崃市）郡长柳奕把他们诛杀（五千人的兵变，不是小事，定有重大原因，而史书语焉不详）。

7 河西战区（总部设武威【甘肃省武威市】）作战司令（兵马使）盖庭伦跟在武威郡经商的九姓胡（山西省西北部）人安门物等，诛杀司令官（节度使）周泌，聚集武装部众六万人。武威郡大城（姑臧）里面，有七个小城，胡兵占据五城，汉人坚守其中二城。后勤补给执行官（支度判官）崔称跟钦差宦官刘日新率二城守军反攻，战斗十七天，把叛乱平息。

8 燕军将领史思明从博陵郡（河北省定州市）、蔡希德从太行陁（太行八陁之二·河南省博爱县北）、高秀岩从大同（云中郡·山西省大同市）、牛廷玠从范阳郡（北京市）分别出发，共集合大军十万，围攻太原（山西省太原市）。

唐政府北京太原留守长官李光弼部下精兵都调往朔方战区（总部设灵武【宁夏灵武市】），剩下的地方民兵部队全是乌合之众，不满



八世纪·七五六年九月至七五七年十月 唐帝李亨南返长安

一万人。史思明认为一挥手就可以把太原攻下；攻下太原后，就长驱直入，夺取朔方战区及河陇地区（甘肃省及青海省东部）。太原守将大为恐惧，建议加强城墙防御工事，严阵以待，李光弼说：“太原城长达四十里，盗贼马上就到，我们现在才动工修补，还没有见到敌人，自己却先累得精疲力竭。”于是亲自率领官兵居民，到城外挖掘壕沟，制造土砖数十万个，没有人知道什么用处。燕军抵达后，立即发动攻击，李光弼就用土砖在城里增加城墙的厚度，城坏时立刻增补。史思明派人到山东（太行山以东）搬运攻城武器，命胡兵三千人护送，走到广阳（山西省平定县），唐军特遣部队将领慕容溢、张奉璋拦截，把他们全部诛杀（李光弼部将张奉璋据守石邑，参考去年【七五六年】二月十六日。据《新唐书·史思明传》记载，史思明扫平河北【黄河以北】后，张奉璋等退守故关【山西省平定县东北娘子关】，史思明进攻，张奉璋等再退守乐平【山西省昔阳县】。如今在广阳发动突击）。

史思明包围太原一个月有余，不能攻下，于是遴选精锐战士组成游骑兵，严格规定说：“我攻击北面时，你们在南面监视；我攻击东面时，你们在西面监视，抓住机会，立刻行动。”想不到李光弼训练严格，军令如山，阵地即令没有受到压力，警戒、巡逻一点也不懈怠，所以燕军无法攻入。李光弼又悬赏招募一技之长的战士，只要有一项小本领，都立刻录取，随时派上用场，使每人都能发挥他们的才智。安边军（河北省蔚县境）有三个铸钱工人，擅长挖掘地道，燕军士卒在城下仰起头来诟骂城上守军，李光弼派地道兵从地道中抓住他的脚，拖到城墙上斩首；从此，燕军走路，都低头看着地面。燕军兴筑土山，用云梯攻城，李光弼挖掘地道对付，云梯只要接近城墙，地面即行崩塌。燕军最初攻城紧急，李光弼制作大炮，可发射巨石，一次就能击毙二十余人。

燕军死亡达十分之二三，遂向后撤退数十步（大炮射程之外），但包围圈仍密不通风。李光弼诈降，派使节跟燕军盟誓，约定日期出城缴械，燕军大喜，不再戒备。李光弼命地道兵在燕军军营下遍挖地道，用坑木暂时顶住。到约定出降日期，李光弼把部队排列在城墙上，派低级军官率数千人出城，列队缴械，燕军大为兴奋，目不转睛地盯着观看。不久，只听天崩地裂一声，营地塌陷，压死一千余人，大家惊慌恐惧，挣扎逃生，乱成一团。唐政府军战鼓齐擂，乘势出击，格杀及俘虏燕军以万为单位计算。

而这时候，安禄山死亡消息传到，新登基的燕帝安庆绪命史思明回范阳郡镇守，只留蔡希德等继续包围太原。

9 燕帝（二任）安庆绪任命将领尹子奇当汴州州长、河南战区（总部设汴州）司令官。

正月二十五日，尹子奇集结妫州（河北省怀来县）、檀州（北京市密云县）及同罗部落（蒙古国乌兰巴托市北）、奚部落（滦河上游）战斗士兵十三万人，进逼睢阳郡（河南省商丘市）。睢阳郡郡长许远向驻防宁陵（河南省宁陵县）的河南战区（黄河以南）副司令官（节度副使）张巡求救，张巡遂自宁陵率军进入睢阳郡，共同守城（宁陵位睢阳西北二十千米）。张巡军队有三千人，许远军队有三千八百人，共六千八百人。燕军十三万全部抵达城下，张巡督促鼓励，日夜不停地苦战，有时一天多达二十次接触，十六天后，生擒燕军将领六十余人，格杀士卒两万余人，守城军士气倍增。许远告诉张巡说：“我性情懦弱，又不懂军事，而你智勇双全。我替你守卫，你替我作战。”从此之后，许远把军权交出，只负责征调粮秣，修理武器，提供后勤补充。军事计划及行动，全由张巡负责。燕军乘夜撤退。

10 朔方战区司令官郭子仪认为河东郡（山西省永济市）位于两京之间，扼住燕军的咽喉，如果能够夺回，两京才可以各个击破。当时，燕军将领崔乾祐据守河东郡。

正月二十八日，郭子仪派间谍进入河东郡，跟身在燕政府任职的唐政府官员密谋，约定等唐政府军进攻时，作为内应。

11 最初，平卢战区（总部设柳城【辽宁省朝阳市】）司令官刘正臣（刘客奴）袭击范阳郡，失败而回（参考去年【七五六年】四月及六月），安东都护（驻辽宁省义县东南）王玄志把他毒死（全国沸腾，政府法纪完全败坏，手握强兵，就是龙头老大，唐王朝迅速蜕变成黑道社会，将领们开始互相吞噬）。燕帝安禄山命他的将领徐归道当平卢战区司令官。王玄志联合平卢将领侯希逸，击斩徐归道。他又派作战司令（兵马使）董秦，率军乘简陋小船渡渤海南下，会同大将田神功，攻击平原郡（山东省陵县）、乐安郡（山东省惠民县），一一攻克。黄河征剿司令（防河招讨使）李铣，行使皇帝权力，任命董秦当平原郡郡长。

12 二月十日，唐帝（十任肃宗）李亨抵达凤翔郡（陕西省凤翔县）。

13 郭子仪从洛交郡（陕西省富县）率军逼近河东郡，另派一支军队攻击冯翊郡（陕西省大荔县）。

二月十一日夜晚，燕政府河东郡郡政府户籍官（司户）韩旻等翻出城墙，迎接唐政府军，格杀燕军士卒将近一千人，守将崔乾祐跳城而逃，得免一死。崔乾祐在稍微喘息之后，率领驻守城北的燕军发动反



八世纪·七五七年正月 燕军四路围攻太原失败